



德教振濟閣

超凡塵化幻景慈悲大覺  
月斜塘真訓諦振濟立銘



吉隆坡 德教振濟閣

Persatuan Pendidikan Akhlak Chin Chee Kok

二零二一年徵信錄  
及相關活動

2021 Charity Event Summary

# 十章

智：广求见识，审查是非，奋发自励。

仁：爱人及己，体恤天物，博遵人道。

耻：不贪财色，知足常乐，明所羞惭。

廉：清白不贪，操守高洁，俭朴节约。

义：患难相扶，荣辱与共，无分贵贱。

礼：分别尊卑，谦恭逊让，言行安份。

信：一诺千金，言重九鼎，诚实无疑。

忠：竭诚尽责，献身国族，正直无私。

悌：兄友弟恭，穆穆棣棣，和气相亲。

孝：人子事亲，顺承意命，克尽天责。

# 八则

不恶。去憎以通情。

不怨。恕人以消恨。

不怠。奋力以为功。

不骄。虚怀以纳善。

不妄。正心以格欲。

不贪。戒争以崇义。

不伪。虔衷以诚意。

不欺。恶臭以慎独。

## The Ten Virtues

1. **Filial Piety:** Children should respect their parents. It is their responsibility to care for their parents to the best of their abilities. Respect also should be shown to all elderly people.
2. **Brotherly Love:** The practice of brotherly love extends to all siblings – both male and female. It therefore encompasses sisterly love as well. Younger siblings should respect the older ones; older ones should care for their younger brothers and sisters kindly. The attitude of brotherly love should also extend to friends and relatives and others outside the family.
3. **Loyalty:** One should have undivided loyalty to one's own country and serve it selflessly. One ought to be loyal and honest to one's employer and to one's family and friends.
4. **Trustworthiness:** One should always honour one's promise. Once you have given your word, fulfil it.
5. **Courtesy:** One should always be polite in one's speech and action in dealing with others.
6. **Righteousness:** A righteous person abides by an accepted code of morality. He is upright, noble, honest, and sincere.
7. **Honesty (Incorruptibility):** One should be simple in one's wants to be incorruptible. It also calls for thriftiness, honesty, and nobleness of character.
8. **Sense of Shame:** Having a sense of shame prevents one from committing acts that would bring a bad reputation of shame to oneself and the family.
9. **Benevolence:** If you are benevolent, you will not do to others what you would not like others to do to you. The ultimate is to love others as you would love yourself.
10. **Wisdom:** A wise person is able to discern right from wrong, good from bad. An unwise person makes foolish decisions and act foolishly.

## The Eight Rules of Conduct

1. **Don't deceive or cheat;** be honest.
2. **Don't be hypocritical;** be sincere.
3. **Don't be covetous (greedy);** be contented.
4. **Don't be lustful;** be noble.
5. **Don't be arrogant;** be humble.
6. **Don't be lazy;** be diligent.
7. **Don't be harbour anger and hatred;** be forgiving.
8. **Don't harm or hurt others;** be kind and helpful.



明天的陽光總會到來  
閣長  
江秋松德長

# 前言

感謝各位大善給予振濟閣的支持和肯定。本閣將不負所托，持續社會責任。所謂，**贈人玫瑰而其手留有餘香。**

2021 年疫情本閣被迫暫停幾乎所有常規活動，即便惡劣環境本閣依然繼續堅持履行社會責任，如貧困家庭領養，Mentakab 水災援助，Karak 火災援助，拜訪貧困家庭，以及即時啟動免費盒飯派發活動。本閣提倡“授之以魚不如授之以漁”因此貧困學生資助學生電腦贊助將持續。

因為疫情的持續及不穩定性，很遺憾的本閣將暫停 2022 年度貧老布施，但本閣將陸陸續續開放更多援助。

Persatuan Pendidikan Akhlak Chin Chee Kok would like to express our greatest gratitude for your thought and contribution. Every action is very meaningful and important to enable us to continue our commitments to serve the community.

We hope that everyone practices and carries the meaning of - “Give a man a fish and you feed him for a day, teach a man to fish and you feed him for a lifetime”. We believe the success of a person is not solely on luck, but on knowledge and efforts.

Hence without your reach, the yearly agenda of helping the needy will not be a success mission. Therefore, for individuals and families which we helped, we would like to represent them to say a big thank you for the helping hand.

Thank you once again, and we look forward to see you in future.



財政  
余光敦德長

非常慶幸疫情時期本閣依然得到各商界及善信人仕的大力支持及捐款使本閣社會責任慈善活動能順利進行。本閣核心價值觀為

“開源節流 財務透明”。

在此感謝各位善信慷慨的付出，幫助弱勢群體渡過此困難時刻同時祝福大家有個溫暖及幸福生活，感恩。



# COVID-19

## 援助记录

### Aid List

| No. | 派发温馨饭盒                      | 总额<br>TOTAL RM  |
|-----|-----------------------------|-----------------|
| 1   | 31/07/21 派发温馨饭盒             | 3260.00         |
| 2   | 31/07/21 派发温馨饭盒 -<br>食材, 杂费 | 312.40          |
| 3   | 31/08/21 派发温馨饭盒             | 6035.00         |
| 4   | 30/09/21 派发温馨饭盒 -<br>食材, 杂费 | 659.90          |
| 5   | 30/09/21 派发温馨饭盒             | 7655.00         |
|     |                             | <b>17922.30</b> |

| No. | 医药                                  | 总额<br>TOTAL RM |
|-----|-------------------------------------|----------------|
| 1   | 13/09/21 ONG HUI XIN<br>(300包) 清肺排毒 | 3000.00        |
| 2   | 25/10/21 ONG HUI XIN<br>(300包) 清肺排毒 | 3000.00        |
|     |                                     | <b>6000.00</b> |



# COVID-19 物資捐贈名單

## COVID-19 Goods Donation List

| No. | 日期         | 物資編號     | 全名                              | 物品  |
|-----|------------|----------|---------------------------------|---|
| 1   | 22/09/2021 | WZ000043 | micro technology solution s/b   | 復新台式機電腦   |
| 2   | 12/08/2021 | WZ000042 | hiap liong trading snd bhd      | 包菜花包菜   |
| 3   | 08/08/2021 | WZ000041 | 亞喜善信                            | 橙橙橙橙  |
| 4   | 31/07/2021 | WZ000040 | hiap liong trading s/b          | 食材(蔬菜 芥兰 包菜花 蒜 包菜 红萝卜 指天椒)  |
| 5   | 30/07/2021 | WZ000039 | 李家輝善信                           | 食物藍(米粉400gm 意大利粉400gm 饼干428gm 醬油500gm 麥片800gm 口罩50片)食材(鸡肉) 食材(猪肉) |
| 6   | 30/07/2021 | WZ000038 | g35 李永成善信                       | 食材(蔬菜 大白菜 油麦 生菜 薄荷)食材(蔬菜 大白菜 芥兰)食材(蔬菜 大白菜 菜心 芥菜)                  |
| 7   | 24/07/2021 | WZ000037 | sin sing coffee sdn bhd         | 飲料(黑咖啡)飲料(經典咖啡)   |
| 8   | 21/07/2021 | WZ000035 | hai kee hung s/b                | 設備(不鏽鋼貨架) 食材(魚)個人防護裝備(口罩)   |
| 9   | 20/07/2021 | WZ000034 | 余松德善信                           | 食材(豆腐卜)醬料(蕃茄醬 蚝油 紹興酒 魚露)配料(鹽 辣椒干 亞叁片 咖喱粉)                         |
| 10  | 20/07/2021 | WZ000033 | laman rimbulan kl residents     | 包裝材料(便當盒子)調味料(味精素)配料(蒜米)  |
| 11  | 20/07/2021 | WZ000032 | 吳東生善信                           | 食材(雞蛋)  |
| 12  | 20/07/2021 | WZ000031 | sin cheong sale & marketing s/b | 食材(食油)  |
| 13  | 18/07/2021 | WZ000030 | 方德財善信                           | 乾糧(麵包)  |
| 14  | 18/07/2021 | WZ000029 | datuk ling 善信                   | 米糧(大白菜)   |
| 15  | 17/07/2021 | WZ000028 | g35 李永成善信                       | 食材(蔬菜 奶白 青蔥 小白菜)  |
| 16  | 17/07/2021 | WZ000027 | pa food s/b                     | 乾糧(饅頭包)   |
| 17  | 17/07/2021 | WZ000026 | 黃先生善信                           | 食物藍(大米2kg 餅乾342gm 咖啡包10條 方便麵5單包 沙丁魚2x425gm 白糖1kg 食油1kg)           |
| 18  | 15/07/2021 | WZ000025 | tcl food industries s/b         | 飲料(Bestsoy豆奶)   |
| 19  | 15/07/2021 | WZ000024 | mighty bakery s/b               | 乾糧(紅豆餡麵包)   |
| 20  | 14/07/2021 | WZ000023 | vit makanan(kuala lumpur) s/b   | 方便麵 Vit's   |
| 21  | 14/07/2021 | WZ000022 | jac beh                         | 設備(體溫計)   |
| 22  | 14/07/2021 | WZ000021 | 陳麗君善信                           | 食材(黃麵 果条 日本豆腐) 食材(蔬菜 包菜花 西葫芦瓜 紅萝卜 矮瓜 包菜) 食材(雞蛋) 包裝材料(塑料袋)         |
| 23  | 14/07/2021 | WZ000020 | g35 李永成善信                       | 食材(蔬菜 大白菜 青蔥 矮瓜 佛手瓜 菜心)   |
| 24  | 14/07/2021 | WZ000019 | yew len marketing s/b           | 乾糧(OR1 餅乾)  |
| 25  | 14/07/2021 | WZ000018 | g35 李永成善信                       | 食材(蔬菜 奶白 青蔥 矮瓜 西洋菜 包菜)  |
| 26  | 14/07/2021 | WZ000017 | pa food s/b                     | 乾糧(饅頭包)   |
| 27  | 14/07/2021 | WZ000016 | sweetkiss food industry s/b     | 乾糧(巧克力)   |
| 28  | 14/07/2021 | WZ000015 | hai kee hung s/b                | 設備(免費租借工業冷凍柜) 設備(免費租借不鏽鋼工業桌) 食材(魚類 甘文魚 方肉魚)                       |
| 29  | 14/07/2021 | WZ000014 | marine gold marketing s/b       | 食材(MASCORN 雜豆) 食材(蔬菜 金馬倉辣椒)                                       |
| 30  | 14/07/2021 | WZ000013 | 余松德善信                           | 食材(豆腐卜)   |
| 31  | 14/07/2021 | WZ000012 | 馬戊任善信                           | 設備(不鏽鋼廚桌)   |
| 32  | 14/07/2021 | WZ000011 | mighty bakery s/b               | 乾糧(巧克力麵包)   |
| 33  | 14/07/2021 | WZ000010 | 許俊孝 善信                          | 食材(大白菜)   |
| 34  | 14/07/2021 | WZ000009 | laman rimbulan kl residents     | 包裝材料(便當盒子) 食材(米粉) 食材(雞蛋) 醬料(醬油 食油 糖 鹽) 食材(蒜米 大蔥 玉米粉)              |
| 35  | 14/07/2021 | WZ000008 | 許俊孝 陳良鴻 善信                      | 包裝材料(便當盒子)  |
| 36  | 14/07/2021 | WZ000007 | 江秋松善信                           | 方便麵 Vit's   |
| 37  | 02/05/2021 | WZ000006 | 康偉聯 william 善信                  | 平安燈會登記 電腦應用程序模块   |
| 38  | 01/05/2021 | WZ000005 | 林興安善信                           | 復新台式機電腦   |
| 39  | 26/04/2021 | WZ000004 | 海記行海產有限公司                       | 口罩  |
| 40  | 24/04/2021 | WZ000003 | 李春榮善信                           | 復新台式機電腦   |
| 41  | 05/03/2021 | WZ000002 | 林興安善信                           | 復新台式機電腦   |
| 42  | 05/03/2021 | WZ000001 | 李春榮善信                           | 復新手提式電腦復新台式機電腦  |



# 福利 布施

Welfare Activities

探訪老人院、殘障收留所及孤兒院。

Visits to nursing homes for the elderly, handicapped homes and orphanages.



福利組主任  
張如強德長

首先，本人要向社會善仕、本閣閣生及全體職董們致於崇高敬意。謝謝大家一向不分彼此，群策群力，使得本閣的福利工作圓滿推行，也希望大家能繼續支持本閣，共同推行慈善工作，鼓吹愛心社會。

本閣歷年來都有舉辦年暮布施濟貧活動，以利貧老者能分享歲暮及新春之喜悅。我們也按月賑濟貧苦家庭，希望能協助貧困者紓解困苦。另外，本閣也定期義務為病黎針灸及贈醫施藥。本閣教育組也輔助在籍學生，以贊助他們求學的部分開銷。以上種種，都是因為同德善仕們的鼎力相助，才能使善舉順利完成。

再一次向大家致謝，敬祝新春幸福。

# 2021 年赈济汇款记录

## 2021 Relief Remittance Record

| No. | 受惠者       |            | 1月     | 2月     | 3月     | 4月     | 5月     | 6月     | 7月     | 8月     | 9月     | 10月    | 11月    | 12月    | TOTAL   |
|-----|-----------|------------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|---------|
|     |           |            | RM     | RM     | RM     | RM     | RM     | RM     | RM     | RM     | RM     | RM     | RM     | RM     | RM      |
| 1   | 吴晓凤       | 大港         | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 3600.00 |
| 2   | 洪玉华       | 角头         | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 3600.00 |
| 3   | 王添财       | JLN PANTAI | 400.00 | 400.00 | 400.00 | 400.00 | 400.00 | 400.00 | 400.00 | 400.00 | 400.00 | 400.00 | 400.00 | 400.00 | 4800.00 |
| 4   | 黄鸾桃       | KL         | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 3600.00 |
| 5   | 胡金凤       | KL         | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 3600.00 |
| 6   | 洪庆发       | 角头         | 200.00 | 200.00 | 200.00 | 200.00 | 200.00 | 200.00 | 200.00 | 200.00 | 200.00 | 200.00 | 200.00 | 200.00 | 2400.00 |
| 7   | 马秀美       | 太平         | 400.00 | 400.00 | 400.00 | 400.00 | 400.00 | 400.00 | 400.00 | 400.00 | 400.00 | 400.00 | 400.00 | 400.00 | 4800.00 |
| 8   | 蔡毓琼       | 文良港        | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 3600.00 |
| 9   | 李月华       | 增江北区       | 400.00 | 400.00 | 400.00 | 400.00 | 400.00 | 400.00 | 400.00 | 400.00 | 400.00 | 400.00 | 400.00 | 400.00 | 4800.00 |
| 10  | 林月好       | KL         | 400.00 | 400.00 | 400.00 | 200.00 | 200.00 | 200.00 | 200.00 | 200.00 | 200.00 | 200.00 | 200.00 | 200.00 | 3000.00 |
| 11  | 黄孙胜       | 士拉央        | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 3600.00 |
| 12  | 李合发       | 文冬         | 400.00 | 400.00 | 400.00 | 400.00 | 400.00 | 400.00 | 400.00 | 400.00 | 400.00 | 400.00 | 400.00 | 400.00 | 4800.00 |
| 13  | 谢亚娇       | 蕉赖         | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 3600.00 |
| 14  | 施亚良       | 甲洞         | 200.00 | 200.00 | 200.00 | 200.00 | 200.00 | 200.00 | 200.00 | 200.00 | 200.00 | 200.00 | 200.00 | 200.00 | 2400.00 |
| 15  | 苏凯心       | KL士拉央      | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 3600.00 |
| 16  | 卢传琴       | 蒲种         | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 3600.00 |
| 17  | 吴国亮       | 仙都         | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 3600.00 |
| 18  | 陈利民       | 蒲种         | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 3600.00 |
| 19  | 周爱珍       | 蕉赖         | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 3600.00 |
| 20  | 李碧盈       | 文良港        | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 3600.00 |
| 21  | 周靖扬       | 甲洞         | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 3600.00 |
| 22  | 方招娣       | KL         | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 3600.00 |
| 23  | 陈彩萍       | KL 士拉央     | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 3600.00 |
| 24  | MARUGAYAH | 大港         | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 3600.00 |
| 25  | 黄意        | 迳耕庄        | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 300.00 | 3600.00 |
| 26  | 梁国福       | 增江南区       | 500.00 | 500.00 | 500.00 | 500.00 | 500.00 | 500.00 | 500.00 | 500.00 | 500.00 | 500.00 | 500.00 | 500.00 | 6000.00 |

| No. | 受 患 者                         |    | 1月       | 2月       | 3月       | 4月      | 5月      | 6月       | 7月       | 8月      | 9月      | 10月      | 11月     | 12月     | TOTAL     |
|-----|-------------------------------|----|----------|----------|----------|---------|---------|----------|----------|---------|---------|----------|---------|---------|-----------|
|     |                               |    | RM       | RM       | RM       | RM      | RM      | RM       | RM       | RM      | RM      | RM       | RM      | RM      | RM        |
| 27  | 张秀云                           | KL | 300.00   | 300.00   | 300.00   | 300.00  | 300.00  | 300.00   | 300.00   | 300.00  | 300.00  | 300.00   | 300.00  | 300.00  | 3600.00   |
| 28  | 黄玉英                           | KL | 300.00   | 300.00   | 300.00   | 300.00  | 300.00  | 300.00   | 300.00   | 300.00  | 300.00  | 300.00   | 300.00  | 300.00  | 3600.00   |
| 29  | 馬珍娟                           | 甲洞 | 300.00   | 300.00   | 300.00   | 300.00  | 300.00  | 300.00   | 300.00   | 300.00  | 300.00  | 300.00   | 300.00  | 300.00  | 3600.00   |
| 30  | 林合利                           | 甲洞 | -        | -        | -        | -       | -       | 500.00   | 500.00   | 500.00  | 500.00  | 500.00   | 500.00  | 500.00  | 3500.00   |
| 31  | 何美珍                           | 沙登 | 200.00   | 200.00   | 200.00   | 停       | -       | -        | -        | -       | -       | -        | -       | -       | 600.00    |
| 32  | 林道月                           | KL | 300.00   | 300.00   | 300.00   | 停       | -       | -        | -        | -       | -       | -        | -       | -       | 900.00    |
| 33  | 陳慧君                           | 蕉赖 | 300.00   | 300.00   | 300.00   | 停       | -       | -        | -        | -       | -       | -        | -       | -       | 900.00    |
| 34  | 余新健                           | 安邦 | 300.00   | 300.00   | 300.00   | 停       | -       | -        | -        | -       | -       | -        | -       | -       | 900.00    |
| 35  | 加叻村委老人院                       |    | 100.00   | -        | -        | -       | -       | -        | -        | -       | -       | -        | -       | -       | 100.00    |
| 36  | 智障收留所                         |    | 850.00   | -        | -        | -       | -       | -        | -        | -       | -       | -        | -       | -       | 850.00    |
| 37  | 文德甲福利老人院                      |    | 850.00   | -        | -        | -       | -       | -        | -        | -       | -       | -        | -       | -       | 850.00    |
| 38  | 文德甲残障中心                       |    | 1000.00  | -        | -        | -       | -       | -        | -        | -       | -       | -        | -       | -       | 1000.00   |
| 39  | 文德甲受水灾的灾黎 100户                |    | 30000.00 | -        | -        | -       | -       | -        | -        | -       | -       | -        | -       | -       | 30000.00  |
| 40  | 水灾的灾黎 GAN AH SING             |    | 300.00   | -        | -        | -       | -       | -        | -        | -       | -       | -        | -       | -       | 300.00    |
| 41  | 水灾的灾黎 TAN LIAN KIAT           |    | 300.00   | -        | -        | -       | -       | -        | -        | -       | -       | -        | -       | -       | 300.00    |
| 42  | 水灾的灾黎 GAN PEY YUN             |    | 300.00   | -        | -        | -       | -       | -        | -        | -       | -       | -        | -       | -       | 300.00    |
| 43  | 折翼天使之家                        |    | 1000.00  | -        | -        | -       | -       | 1000.00  | -        | -       | -       | -        | -       | -       | 2000.00   |
| 44  | 爱以德老人之家                       |    | 1000.00  | -        | -        | -       | -       | 1000.00  | -        | -       | -       | -        | -       | -       | 2000.00   |
| 45  | 建安家福                          |    | 3000.00  | -        | -        | -       | -       | 3000.00  | -        | -       | -       | -        | -       | -       | 6000.00   |
| 46  | 温馨老人之家                        |    | 1000.00  | -        | -        | -       | -       | 1000.00  | -        | -       | -       | -        | -       | -       | 2000.00   |
| 47  | 孝心老人福利                        |    | 500.00   | -        | -        | -       | -       | -        | 500.00   | -       | -       | -        | -       | -       | 1000.00   |
| 48  | 康乐老人福利                        |    | 2000.00  | -        | -        | -       | -       | 2000.00  | -        | -       | -       | -        | -       | -       | 4000.00   |
| 50  | 维爱福利收容所                       |    | 1000.00  | -        | -        | -       | -       | 1000.00  | -        | -       | -       | -        | -       | -       | 2000.00   |
| 51  | 善德儿童残障                        |    | 1000.00  | -        | -        | -       | -       | 1000.00  | -        | -       | -       | -        | -       | -       | 2000.00   |
| 52  | 乐善社老人残障中心                     |    | 3000.00  | -        | -        | -       | -       | 3000.00  | -        | -       | -       | -        | -       | -       | 6000.00   |
| 53  | 双心儿童残障福利中心                    |    | -        | 1000.00  | -        | -       | -       | -        | -        | -       | -       | -        | -       | -       | 1000.00   |
| 54  | 大马大爱脑伤症儿童解决协会                 |    | -        | 3000.00  | -        | -       | -       | 3000.00  | -        | -       | -       | -        | -       | -       | 6000.00   |
| 55  | 善爱残障儿童老人协会 FMCO               |    | -        | -        | -        | -       | -       | 1000.00  | -        | -       | -       | -        | -       | -       | 1000.00   |
| 56  | KEBAIKAN ANAK YATIM MARY      |    | -        | -        | -        | -       | -       | -        | 3000.00  | -       | -       | -        | -       | -       | 3000.00   |
| 57  | KAMPUNG BARU KARAK (火灾-76 灾黎) |    | -        | -        | -        | -       | -       | -        | -        | -       | -       | 22800.00 | -       | -       | 22800.00  |
|     |                               |    | 57500.00 | 14300.00 | 10300.00 | 9000.00 | 9000.00 | 26500.00 | 13000.00 | 9500.00 | 9500.00 | 32300.00 | 9500.00 | 9500.00 | 209900.00 |

# 食品援助計劃

## COVID-19 Food Aid Programme

新冠肺炎給許多人帶來了沉重打擊。在這個困難時期，本閣進行了食品援助計劃以幫助減輕高齡和貧苦弱勢家庭的負擔與開銷。

The COVID-19 pandemic has dealt a heavy blow to many people. During this difficult period, we have carried out food aid program to help alleviate the burden and expenses of elderly and poor families.



本閣於 6 月進行線上會議商討計劃細節。財政部也進行市場調查，尋找適合的食品發放地點以及估計所需的食品量。

We held an online meeting in June to discuss the details of the programme. The Finance department has conducted surveys to find the suitable location for food distribution and estimate the amount of food needed.





準備食品期間，大家都有做好防疫工作。義工們用心的準備食品，把烹煮好的食物包裝起來。隨後遞送至分發地點以供有需要的人取用。

Everyone has done a good job in epidemic prevention during the food preparation period. The volunteers prepared and packaged the food carefully. The food is then delivered to the distribution location to be collected by those in need.





# 文德甲水災 賑濟

Mentakab Flood Aid



# 加叻新村 火災援助

Kampung Baru Cina Karak Fire Aid



彭亨加叻新村於 10 月 1 日 9 時許發生嚴重火災，共影響了 75 戶人家 11 間店鋪。江閣長於 10 月 9 日率領團隊到加叻新村給共 76 戶派發援助金，每戶 300 令吉，以協助災民度過難關。

A serious fire broke out in the Pahang, Kampung Baru Cina Karak at about 9PM on 1st of October, has affected a total of 75 households and 11 shops. Mr. Kang, the President of Chin Chee Kok have led a team to Kampung Baru Cina Karak on 9<sup>th</sup> October to distribute aids to a total of 76 households at RM300 per household to help the victims to tide over the difficulties.

## 布施樂捐善仕名表

### Alms Giving Donation List

| No. | 日期         | 收据编号     | 全名                                | 银額 (RM)   | No. | 日期         | 收据编号     | 全名                                | 银額 (RM)   |
|-----|------------|----------|-----------------------------------|-----------|-----|------------|----------|-----------------------------------|-----------|
| 1   | 01/09/2020 | BS000004 | 余易迅                               | 10.00     | 27  | 07/12/2020 | BS000121 | 黄金铭                               | 300.00    |
| 2   | 09/09/2020 | BS000018 | 马忽初                               | 30.00     | 28  | 07/12/2020 | BS000122 | 黄梦妃                               | 100.00    |
| 3   | 14/09/2020 | BS000037 | BEH CHIEN SIANG                   | 28.00     | 29  | 08/12/2020 | BS000124 | 方莱豪                               | 100.00    |
| 4   | 16/09/2020 | BS000043 | ONG POH HONG                      | 50.00     | 30  | 08/12/2020 | BS000125 | 陈春茂                               | 200.00    |
| 5   | 24/09/2020 | BS000051 | YEONG CHOOI YEE                   | 100.00    | 31  | 11/12/2020 | BS000126 | 海利興寶號                             | 200.00    |
| 6   | 23/11/2020 | BS000090 | 霍昭仁 (香港)                          | 10,000.00 | 32  | 11/12/2020 | BS000127 | ADVANCED MATERIAL ENGINEERING S/B | 300.00    |
| 7   | 23/11/2020 | BS000091 | 王秀芬                               | 30.00     | 33  | 12/12/2020 | BS000130 | 尹国兴                               | 1,000.00  |
| 8   | 23/11/2020 | BS000092 | 杨喜松合家                             | 100.00    | 34  | 13/12/2020 | BS000132 | 何伟荣                               | 300.00    |
| 9   | 23/11/2020 | BS000093 | YONG WAN YEE                      | 100.00    | 35  | 13/12/2020 | BS000133 | 区慧敏                               | 100.00    |
| 10  | 24/11/2020 | BS000094 | 劉錦德                               | 1,000.00  | 36  | 13/12/2020 | BS000134 | 谢亚明                               | 100.00    |
| 11  | 24/11/2020 | BS000095 | DATO UBULL DIN OM                 | 3,000.00  | 37  | 13/12/2020 | BS000135 | 馬春蕊                               | 100.00    |
| 12  | 24/11/2020 | BS000096 | 潘文興                               | 500.00    | 38  | 13/12/2020 | BS000138 | 江秋德                               | 2,000.00  |
| 13  | 24/11/2020 | BS000097 | 馬文祥                               | 500.00    | 39  | 13/12/2020 | BS000142 | G&H ELECTRICAL TRADING SDN BHD    | 10,000.00 |
| 14  | 25/11/2020 | BS000098 | 洪福明                               | 1,000.00  | 40  | 14/12/2020 | BS000143 | 東生貿易公司                            | 300.00    |
| 15  | 26/11/2020 | BS000099 | 陈敬芬                               | 50.00     | 41  | 19/12/2020 | BS000144 | RESTORAN KARI KERALA IKAN E&O S/B | 1,000.00  |
| 16  | 26/11/2020 | BS000100 | TAN SENG SEAFOOD SUPPLIES SDN BHD | 10,000.00 | 42  | 19/12/2020 | BS000146 | 陳立達                               | 200.00    |
| 17  | 29/11/2020 | BS000104 | 已故DATO许罗介善仕                       | 5,000.00  | 43  | 19/12/2020 | BS000147 | CHENG IK KWEE                     | 500.00    |
| 18  | 29/11/2020 | BS000105 | 振济阁阁员(乐捐徵信錄)                      | 5,250.00  | 44  | 19/12/2020 | BS000148 | 卓开倫                               | 1,000.00  |
| 19  | 29/11/2020 | BS000106 | 陳升鵬                               | 3,000.00  | 45  | 20/12/2020 | BS000149 | 陳允道                               | 1,000.00  |
| 20  | 30/11/2020 | BS000107 | 方儷樺                               | 1,000.00  | 46  | 20/12/2020 | BS000150 | 李賽玉                               | 300.00    |
| 21  | 30/11/2020 | BS000108 | 許瑋芸善女                             | 1,000.00  | 47  | 24/12/2020 | BS000152 | BEH KIAN TEIK & KIAN SIEW         | 3,000.00  |
| 22  | 30/11/2020 | BS000109 | 紀賽貞合家                             | 1,000.00  | 48  | 25/12/2020 | BS000154 | 許振道                               | 3,000.00  |
| 23  | 01/12/2020 | BS000111 | 賴仕強                               | 1,000.00  | 49  | 25/12/2020 | BS000155 | 許俊孝                               | 5,000.00  |
| 24  | 02/12/2020 | BS000113 | TIEW KAK PIN                      | 30.00     | 50  | 25/12/2020 | BS000156 | 黃坤河 G54                           | 3,000.00  |
| 25  | 02/12/2020 | BS000117 | 鄭君瑜                               | 7,500.00  | 51  | 25/12/2020 | BS000157 | PASARAYA YU VIN S/B               | 3,000.00  |
| 26  | 04/12/2020 | BS000118 | 李信昌                               | 300.00    | 52  | 29/12/2020 | BS000158 | 楊欣穎                               | 200.00    |

| No. | 日期         | 收据编号     | 全名                    | 金额 (RM)   | No. | 日期         | 收据编号     | 全名                        | 金额 (RM)   |
|-----|------------|----------|-----------------------|-----------|-----|------------|----------|---------------------------|-----------|
| 53  | 29/12/2020 | BS000161 | 陳博湧                   | 300.00    | 84  | 03/01/2021 | BS000206 | TENAGA LETRIK SDN BHD     | 1,000.00  |
| 54  | 29/12/2020 | BS000162 | 曾奕暉                   | 200.00    | 85  | 04/01/2021 | BS000207 | 已故許瑞娥                     | 50.00     |
| 55  | 30/12/2020 | BS000163 | 刘丽珍                   | 100.00    | 86  | 04/01/2021 | BS000208 | 功德回向亡母許瑞娥                 | 50.00     |
| 56  | 30/12/2020 | BS000164 | 刘丽珠                   | 200.00    | 87  | 04/01/2021 | BS000209 | AIDENS LO                 | 50.00     |
| 57  | 30/12/2020 | BS000165 | 林凤仪                   | 50.00     | 88  | 05/01/2021 | BS000210 | AIK SHEN CONSTRUCTION S/B | 1,000.00  |
| 58  | 30/12/2020 | BS000168 | 陈媽欣                   | 50.00     | 89  | 05/01/2021 | BS000212 | 张巧清                       | 50.00     |
| 59  | 30/12/2020 | BS000171 | 林凤鸣                   | 100.00    | 90  | 05/01/2021 | BS000213 | 功德回向外婆許瑞娥                 | 50.00     |
| 60  | 30/12/2020 | BS000172 | 程国强                   | 100.00    | 91  | 05/01/2021 | BS000214 | 功德回向亡母許瑞娥                 | 50.00     |
| 61  | 30/12/2020 | BS000174 | 程迺衡                   | 100.00    | 92  | 06/01/2021 | BS000215 | 陳愿興                       | 3,000.00  |
| 62  | 30/12/2020 | BS000175 | 林松荣                   | 100.00    | 93  | 06/01/2021 | BS000218 | 蔣慧宁                       | 100.00    |
| 63  | 30/12/2020 | BS000176 | 馬碧珍                   | 100.00    | 94  | 07/01/2021 | BS000219 | 谢卓桂                       | 30.00     |
| 64  | 30/12/2020 | BS000178 | 何侍芳                   | 50.00     | 95  | 07/01/2021 | BS000220 | 谢维順 H49                   | 100.00    |
| 65  | 30/12/2020 | BS000179 | 梁宝清                   | 50.00     | 96  | 07/01/2021 | BS000221 | ROTI                      | 5.00      |
| 66  | 30/12/2020 | BS000180 | 张彩霞                   | 50.00     | 97  | 07/01/2021 | BS000223 | 黄乙水                       | 10.00     |
| 67  | 30/12/2020 | BS000181 | 周美英                   | 50.00     | 98  | 08/01/2021 | BS000224 | TAN KIN CHOY              | 20.00     |
| 68  | 30/12/2020 | BS000182 | NELLY 顾木莲             | 50.00     | 99  | 08/01/2021 | BS000225 | 3286                      | 500.00    |
| 69  | 30/12/2020 | BS000183 | 卢关盛                   | 50.00     | 100 | 09/01/2021 | BS000226 | 许建义                       | 300.00    |
| 70  | 30/12/2020 | BS000184 | 张巧葉                   | 300.00    | 101 | 09/01/2021 | BS000227 | 吕奕南                       | 1,500.00  |
| 71  | 30/12/2020 | BS000186 | 黄仪雯                   | 500.00    | 102 | 12/01/2021 | BS000228 | 林陳夫妇                      | 20,000.00 |
| 72  | 01/01/2021 | BS000187 | PUAN SRI ONG POH CHOO | 5,000.00  | 103 | 12/01/2021 | BS000229 | 林陳夫妇                      | 20,000.00 |
| 73  | 01/01/2021 | BS000188 | TAN LAY HUA           | 1,000.00  | 104 | 13/01/2021 | BS000230 | 方秋泉                       | 5,000.00  |
| 74  | 01/01/2021 | BS000189 | DATIN GOH KIM LAN     | 500.00    | 105 | 14/01/2021 | BS000231 | TOH GEOK BEY              | 500.00    |
| 75  | 01/01/2021 | BS000190 | 罗美兰                   | 300.00    | 106 | 14/01/2021 | BS000232 | 楊金成                       | 2,800.00  |
| 76  | 01/01/2021 | BS000193 | 陈媚诗                   | 100.00    | 107 | 14/01/2021 | BS000233 | 楊慧颖                       | 200.00    |
| 77  | 01/01/2021 | BS000196 | TAN LAY HIONG         | 6,000.00  | 108 | 14/01/2021 | BS000234 | 楊照维                       | 100.00    |
| 78  | 01/01/2021 | BS000197 | LIM JIA YEE           | 500.00    | 109 | 15/01/2021 | BS000235 | 钟明星                       | 2,000.00  |
| 79  | 01/01/2021 | BS000201 | 江博仁.                  | 5,000.00  | 110 | 15/01/2021 | BS000236 | 楊玉荣                       | 50.00     |
| 80  | 01/01/2021 | BS000202 | 江秋松                   | 10,000.00 | 111 | 15/01/2021 | BS000237 | 郭珠华                       | 50.00     |
| 81  | 01/01/2021 | BS000203 | LIAN SENG SDN BHD     | 2,000.00  | 112 | 16/01/2021 | BS000240 | 林欣宜                       | 1,000.00  |
| 82  | 01/01/2021 | BS000204 | 王德明                   | 500.00    | 113 | 16/01/2021 | BS000241 | 蔡偉明                       | 1,000.00  |
| 83  | 02/01/2021 | BS000205 | 黄运贵合家                 | 100.00    | 114 | 25/01/2021 | BS000245 | 胡竹佑                       | 150.00    |

| No. | 日期         | 收据编号     | 全名                         | 银额 (RM)   | No. | 日期         | 收据编号     | 全名                        | 银额 (RM)   |
|-----|------------|----------|----------------------------|-----------|-----|------------|----------|---------------------------|-----------|
| 115 | 25/01/2021 | BS000246 | 鸿发鱼行 H41                   | 500.00    | 146 | 26/01/2021 | BS000279 | 钟碧莲                       | 100.00    |
| 116 | 25/01/2021 | BS000247 | 联皓鱼行 F56                   | 600.00    | 147 | 26/01/2021 | BS000280 | 余易迅                       | 100.00    |
| 117 | 25/01/2021 | BS000248 | 谢贵皓                        | 300.00    | 148 | 26/01/2021 | BS000281 | 陈彦缙                       | 100.00    |
| 118 | 25/01/2021 | BS000249 | 陈川德 H46                    | 200.00    | 149 | 26/01/2021 | BS000282 | 黄奕伦                       | 100.00    |
| 119 | 25/01/2021 | BS000250 | 王华鱼行 E46                   | 200.00    | 150 | 26/01/2021 | BS000283 | 余建毅                       | 100.00    |
| 120 | 25/01/2021 | BS000251 | 吴亚城 A56                    | 200.00    | 151 | 26/01/2021 | BS000284 | 余佩瑄                       | 100.00    |
| 121 | 25/01/2021 | BS000252 | 利槟鱼行 E56                   | 300.00    | 152 | 26/01/2021 | BS000285 | 余奕瑾                       | 100.00    |
| 122 | 25/01/2021 | BS000253 | 新合兴鱼行 D46                  | 200.00    | 153 | 26/01/2021 | BS000286 | 黄子恒                       | 100.00    |
| 123 | 25/01/2021 | BS000254 | 旺兴鱼行 G46                   | 100.00    | 154 | 26/01/2021 | BS000287 | 黄芊颖                       | 100.00    |
| 124 | 25/01/2021 | BS000255 | 黄美玲                        | 1,000.00  | 155 | 26/01/2021 | BS000288 | 余毅飞                       | 200.00    |
| 125 | 25/01/2021 | BS000257 | 刘育才合家                      | 300.00    | 156 | 26/01/2021 | BS000289 | 余雪恭                       | 100.00    |
| 126 | 26/01/2021 | BS000259 | 已故辜斜                       | 300.00    | 157 | 26/01/2021 | BS000290 | 已故柯彩凤                     | 100.00    |
| 127 | 26/01/2021 | BS000260 | 已故马珠妹                      | 500.00    | 158 | 26/01/2021 | BS000293 | 余光敦先生                     | 4,300.00  |
| 128 | 26/01/2021 | BS000261 | 已故许淑香善女                    | 30,000.00 | 159 | 27/01/2021 | BS000295 | 吕莹倪                       | 1,000.00  |
| 129 | 26/01/2021 | BS000262 | 白偉达                        | 3,000.00  | 160 | 27/01/2021 | BS000296 | 海记行集团                     | 10,000.00 |
| 130 | 26/01/2021 | BS000263 | HYDRA- LINE HYDRAULICS S/B | 1,500.00  | 161 | 27/01/2021 | BS000297 | 北海道海鮮楼                    | 5,000.00  |
| 131 | 26/01/2021 | BS000264 | WONG LIEN SENG             | 2,000.00  | 162 | 28/01/2021 | BS000299 | 陈佰根                       | 1,000.00  |
| 132 | 26/01/2021 | BS000265 | 黄财坤                        | 1,000.00  | 163 | 29/01/2021 | BS000300 | 王财福                       | 1,000.00  |
| 133 | 26/01/2021 | BS000266 | 余美玉                        | 1,000.00  | 164 | 30/01/2021 | BS000301 | 黄峰铭合家                     | 2,000.00  |
| 134 | 26/01/2021 | BS000267 | 鄧荣                         | 500.00    | 165 | 31/01/2021 | BS000302 | 马镇林合家                     | 100.00    |
| 135 | 26/01/2021 | BS000268 | 黄绳光                        | 200.00    | 166 | 31/01/2021 | BS000303 | 余松德                       | 500.00    |
| 136 | 26/01/2021 | BS000269 | 黄绣婷                        | 500.00    | 167 | 31/01/2021 | BS000304 | YONG YOKE KHEONG & FAMILY | 200.00    |
| 137 | 26/01/2021 | BS000270 | 陈偉銘                        | 500.00    | 168 | 01/02/2021 | BS000305 | 李国平                       | 50.00     |
| 138 | 26/01/2021 | BS000271 | FOCUS EYEWEAR              | 500.00    | 169 | 02/02/2021 | BS000308 | 张敬铨                       | 1,000.00  |
| 139 | 26/01/2021 | BS000272 | SIMON LOO                  | 500.00    | 170 | 02/02/2021 | BS000309 | 张敬儒                       | 200.00    |
| 140 | 26/01/2021 | BS000273 | 刘锦辉, 赵晓慧                   | 500.00    | 171 | 02/02/2021 | BS000310 | 张雪桦                       | 200.00    |
| 141 | 26/01/2021 | BS000274 | 黄进發                        | 500.00    | 172 | 02/02/2021 | BS000311 | 耀全五金                      | 1,000.00  |
| 142 | 26/01/2021 | BS000275 | A.D.C.TOOLS SDN BHD        | 500.00    | 173 | 03/02/2021 | BS000312 | 张国厚                       | 200.00    |
| 143 | 26/01/2021 | BS000276 | EDDIE LEE                  | 200.00    | 174 | 03/02/2021 | BS000313 | 刘俐伶                       | 50.00     |
| 144 | 26/01/2021 | BS000277 | 余光华                        | 200.00    | 175 | 04/02/2021 | BS000315 | 胜昌                        | 500.00    |
| 145 | 26/01/2021 | BS000278 | 陈春叶                        | 200.00    | 176 | 04/02/2021 | BS000316 | 陈楚达                       | 3,000.00  |

| No. | 日期         | 收据编号     | 全名                                | 银额 (RM)   | No. | 日期         | 收据编号     | 全名                          | 银额 (RM)  |
|-----|------------|----------|-----------------------------------|-----------|-----|------------|----------|-----------------------------|----------|
| 177 | 05/02/2021 | BS000317 | TONG FATT TRADING S/B             | 5,000.00  | 207 | 20/02/2021 | BS000356 | 莫衛堅                         | 2,888.00 |
| 178 | 08/02/2021 | BS000320 | 翁詩强                               | 1,000.00  | 208 | 21/02/2021 | BS000357 | 張婉瑩                         | 500.00   |
| 179 | 09/02/2021 | BS000321 | 香瑞美                               | 1,000.00  | 209 | 21/02/2021 | BS000358 | 王馭庆                         | 500.00   |
| 180 | 09/02/2021 | BS000322 | MICRO TECHNOLOGY SOLUTION SDN BHD | 3,000.00  | 210 | 21/02/2021 | BS000362 | 陈敬芬                         | 50.00    |
| 181 | 10/02/2021 | BS000323 | TAN KIN CHOY                      | 50.00     | 211 | 21/02/2021 | BS000363 | 辜丽云                         | 50.00    |
| 182 | 10/02/2021 | BS000324 | 黄岳和                               | 500.00    | 212 | 21/02/2021 | BS000364 | 叶艾润                         | 50.00    |
| 183 | 10/02/2021 | BS000325 | DATO 黄奇仁                          | 10,000.00 | 213 | 21/02/2021 | BS000365 | 江尚逸                         | 50.00    |
| 184 | 10/02/2021 | BS000326 | 张燕鸿善信                             | 1,000.00  | 214 | 21/02/2021 | BS000367 | CHAN MING XUAN              | 100.00   |
| 185 | 10/02/2021 | BS000327 | 江博伟善信                             | 500.00    | 215 | 21/02/2021 | BS000368 | 赖王梅                         | 500.00   |
| 186 | 10/02/2021 | BS000328 | 许硕鋒善信                             | 500.00    | 216 | 21/02/2021 | BS000372 | 黄志扬                         | 500.00   |
| 187 | 15/02/2021 | BS000330 | 蘇梅珍                               | 300.00    | 217 | 21/02/2021 | BS000385 | 林佳宜                         | 500.00   |
| 188 | 15/02/2021 | BS000331 | 謝瑞嘉                               | 300.00    | 218 | 05/03/2021 | BS000396 | 功德回向亡母许瑞娥                   | 100.00   |
| 189 | 15/02/2021 | BS000332 | 謝駿逸                               | 200.00    | 219 | 05/03/2021 | BS000397 | 張巧春                         | 100.00   |
| 190 | 15/02/2021 | BS000333 | 謝駿程                               | 10.00     | 220 | 07/03/2021 | BS000402 | 唐盟生                         | 300.00   |
| 191 | 15/02/2021 | BS000334 | 謝駿程                               | 90.00     | 221 | 08/03/2021 | BS000403 | GREENFIELD ALLIANCE SDN BHD | 3,000.00 |
| 192 | 15/02/2021 | BS000335 | 謝駿權                               | 100.00    | 222 | 11/03/2021 | BS000406 | 张瑜芳                         | 50.00    |
| 193 | 15/02/2021 | BS000336 | 謝芊荃                               | 100.00    | 223 | 11/03/2021 | BS000407 | 杨秀珍                         | 20.00    |
| 194 | 15/02/2021 | BS000337 | 藍竟銜                               | 100.00    | 224 | 04/04/2021 | BS000417 | 林佳宜                         | 200.00   |
| 195 | 15/02/2021 | BS000338 | 區逸倫                               | 100.00    | 225 | 04/04/2021 | BS000418 | 林欣宜                         | 200.00   |
| 196 | 15/02/2021 | BS000339 | 謝芊蔚                               | 200.00    | 226 | 04/04/2021 | BS000420 | 蔡伟明                         | 100.00   |
| 197 | 15/02/2021 | BS000340 | 金马利机械有限公司                         | 1,000.00  | 227 | 08/04/2021 | BS000424 | 善信                          | 300.00   |
| 198 | 15/02/2021 | BS000342 | 郑振叔夫妇                             | 300.00    | 228 | 01/05/2021 | BS000437 | 何倩仪                         | 10.00    |
| 199 | 15/02/2021 | BS000343 | 贺世佳                               | 53.00     | 229 | 01/05/2021 | BS000438 | 何漢輝                         | 10.00    |
| 200 | 15/02/2021 | BS000344 | 段天德                               | 50.00     | 230 | 01/05/2021 | BS000439 | 何偉立                         | 10.00    |
| 201 | 15/02/2021 | BS000345 | 黄健雄                               | 50.00     | 231 | 01/05/2021 | BS000441 | 何倩仪                         | 190.00   |
| 202 | 15/02/2021 | BS000346 | 段玉娥                               | 50.00     | 232 | 01/05/2021 | BS000442 | 何伟立                         | 90.00    |
| 203 | 15/02/2021 | BS000347 | 殷年成合家                             | 50.00     | 233 | 01/05/2021 | BS000443 | 何汉辉                         | 90.00    |
| 204 | 16/02/2021 | BS000348 | 陳金來                               | 50.00     | 234 | 30/07/2021 | BS000536 | 无名氏                         | 1,000.00 |
| 205 | 18/02/2021 | BS000349 | 刘国兴                               | 10.00     | 235 | 29/08/2021 | BS000597 | 余美琪                         | 50.00    |
| 206 | 18/02/2021 | BS000350 | 刘国兴                               | 240.00    |     |            |          |                             |          |

# 醫藥樂捐善仕名表

## Medical Services Donation List

| No. | 日期         | 收据编号     | 全名                       | 银额 (RM) | No. | 日期         | 收据编号     | 全名            | 银额 (RM) |
|-----|------------|----------|--------------------------|---------|-----|------------|----------|---------------|---------|
| 1   | 01/09/2020 | YY000002 | 余易迅                      | 20.00   | 27  | 02/10/2020 | YY000059 | 黄宝真           | 20.00   |
| 2   | 01/09/2020 | YY000008 | 林合利                      | 10.00   | 28  | 02/10/2020 | YY000060 | 张耀伦合家         | 30.00   |
| 3   | 02/09/2020 | YY000011 | 马忽初                      | 80.00   | 29  | 03/10/2020 | YY000061 | 善士            | 10.00   |
| 4   | 03/09/2020 | YY000012 | 张耀伦合家                    | 30.00   | 30  | 10/10/2020 | YY000072 | 小小善士          | 2.00    |
| 5   | 03/09/2020 | YY000013 | 黄宝真                      | 20.00   | 31  | 24/10/2020 | YY000076 | LOO POH HAR   | 500.00  |
| 6   | 04/09/2020 | YY000014 | 馬忽初                      | 20.00   | 32  | 01/11/2020 | YY000081 | 張耀倫           | 30.00   |
| 7   | 12/09/2020 | YY000021 | 陈文倩                      | 50.00   | 33  | 01/11/2020 | YY000082 | 黄宝真           | 20.00   |
| 8   | 12/09/2020 | YY000022 | 陈健業                      | 10.00   | 34  | 15/11/2020 | YY000085 | 林陈夫妇          | 3000.00 |
| 9   | 12/09/2020 | YY000023 | 陈栩松                      | 10.00   | 33  | 01/11/2020 | YY000082 | 黄宝真           | 20.00   |
| 10  | 12/09/2020 | YY000024 | 陈家勇                      | 10.00   | 34  | 15/11/2020 | YY000085 | 林陈夫妇          | 3000.00 |
| 11  | 12/09/2020 | YY000025 | 陈国财                      | 10.00   | 35  | 15/11/2020 | YY000086 | 林欣宜           | 50.00   |
| 12  | 12/09/2020 | YY000026 | 刘宸駢                      | 20.00   | 36  | 15/11/2020 | YY000087 | 林佳宜           | 50.00   |
| 13  | 12/09/2020 | YY000028 | 譚玉田                      | 50.00   | 37  | 02/12/2020 | YY000114 | 張耀倫合家         | 30.00   |
| 14  | 12/09/2020 | YY000029 | 馬忽初                      | 20.00   | 38  | 02/12/2020 | YY000115 | 黄宝真           | 20.00   |
| 15  | 12/09/2020 | YY000031 | 已故譚玉华                    | 50.00   | 39  | 29/12/2020 | YY000159 | 陳博湧           | 100.00  |
| 16  | 12/09/2020 | YY000033 | 黄滢卉                      | 10.00   | 40  | 01/01/2021 | YY000191 | ONG SERN TAI  | 100.00  |
| 17  | 12/09/2020 | YY000035 | HAI KEE HUNG SENDIRI BHD | 100.00  | 41  | 01/01/2021 | YY000194 | ONG SERN HAUW | 100.00  |
| 18  | 14/09/2020 | YY000038 | PHANG SUAY HAR           | 18.00   | 42  | 01/01/2021 | YY000195 | LIM SIEW LAN  | 300.00  |
| 19  | 14/09/2020 | YY000039 | BEH SIEW KHIANG FAMILY   | 50.00   | 43  | 01/01/2021 | YY000198 | LIM JIA YEE   | 500.00  |
| 20  | 15/09/2020 | YY000040 | CHANNING KONG YEONG SIN  | 50.00   | 44  | 05/01/2021 | YY000211 | 罗新源           | 100.00  |
| 21  | 15/09/2020 | YY000042 | 王清俊合家                    | 20.00   | 45  | 06/01/2021 | YY000216 | 黄宝真           | 20.00   |
| 22  | 18/09/2020 | YY000044 | 康伟联                      | 10.00   | 46  | 06/01/2021 | YY000217 | 張耀倫合家         | 30.00   |
| 23  | 19/09/2020 | YY000045 | TAN CHEE KIANG           | 100.00  | 47  | 16/01/2021 | YY000238 | 林陳夫妇          | 3000.00 |
| 24  | 27/09/2020 | YY000054 | 罗新源                      | 100.00  | 48  | 16/01/2021 | YY000239 | 林佳宜           | 100.00  |
| 25  | 27/09/2020 | YY000057 | 謝舜英已故                    | 200.00  | 49  | 16/01/2021 | YY000242 | 林欣宜           | 500.00  |
| 26  | 28/09/2020 | YY000058 | CHAN MING QUAN           | 10.00   | 50  | 16/01/2021 | YY000243 | 蔡偉明           | 500.00  |

| No. | 日期         | 收据编号     | 全名                          | 银额 (RM) | No. | 日期         | 收据编号     | 全名      | 银额 (RM)            |                 |
|-----|------------|----------|-----------------------------|---------|-----|------------|----------|---------|--------------------|-----------------|
| 51  | 24/01/2021 | YY000244 | 余可欣                         | 200.00  | 85  | 03/04/2021 | YY000416 | 张耀伦合家   | 30.00              |                 |
| 52  | 25/01/2021 | YY000256 | 刘育才合家                       | 300.00  | 86  | 04/04/2021 | YY000421 | 已故许淑香善女 | 2000.00            |                 |
| 53  | 04/02/2021 | YY000314 | 张耀伦合家                       | 30.00   | 87  | 09/04/2021 | YY000425 | 黄宝真     | 20.00              |                 |
| 54  | 05/02/2021 | YY000318 | 张耀伦阖家                       | 500.00  | 88  | 11/04/2021 | YY000426 | 杨慧君     | 50.00              |                 |
| 55  | 18/02/2021 | YY000351 | 陈玉花合家                       | 250.00  | 89  | 18/04/2021 | YY000427 | 林陈夫妇    | 3000.00            |                 |
| 56  | 18/02/2021 | YY000352 | YEO SIOK WAH                | 20.00   | 90  | 24/04/2021 | YY000428 | 罗新源     | 100.00             |                 |
| 57  | 18/02/2021 | YY000353 | CHEN MUN SUN                | 10.00   | 91  | 24/04/2021 | YY000429 | 黄涌华     | 100.00             |                 |
| 58  | 18/02/2021 | YY000354 | CHEN TUNG YEN               | 10.00   | 92  | 24/04/2021 | YY000430 | 杨桂珍     | 50.00              |                 |
| 59  | 18/02/2021 | YY000355 | CHEN GUO DIN                | 10.00   | 93  | 26/04/2021 | YY000434 | 辜丽云     | 10.00              |                 |
| 60  | 21/02/2021 | YY000373 | 郑福添                         | 100.00  | 94  | 26/04/2021 | YY000435 | 辜丽云     | 10.00              |                 |
| 61  | 21/02/2021 | YY000374 | 张彩云                         | 100.00  | 95  | 01/05/2021 | YY000440 | 许锦娥     | 100.00             |                 |
| 62  | 21/02/2021 | YY000375 | 郑宇伦                         | 50.00   | 96  | 02/05/2021 | YY000445 | 李国平     | 50.00              |                 |
| 63  | 21/02/2021 | YY000376 | 郑嘉雯                         | 50.00   | 97  | 02/05/2021 | YY000446 | 已故龚丽月女士 | 300.00             |                 |
| 64  | 21/02/2021 | YY000377 | 吴添福                         | 100.00  | 98  | 07/05/2021 | YY000447 | 张耀伦阖家   | 30.00              |                 |
| 65  | 21/02/2021 | YY000378 | 张彩虹                         | 100.00  | 99  | 07/05/2021 | YY000448 | 黄宝真     | 20.00              |                 |
| 66  | 21/02/2021 | YY000379 | 张彩霞                         | 100.00  | 100 | 10/05/2021 | YY000449 | 方月云     | 500.00             |                 |
| 67  | 21/02/2021 | YY000380 | 骆友南                         | 100.00  | 101 | 24/05/2021 | YY000450 | 许素维     | 10.00              |                 |
| 68  | 21/02/2021 | YY000381 | 骆哲彦                         | 50.00   | 102 | 03/06/2021 | YY000454 | 李国平     | 50.00              |                 |
| 69  | 21/02/2021 | YY000382 | 骆沛恩                         | 50.00   | 103 | 04/06/2021 | YY000455 | 张耀伦阖家   | 30.00              |                 |
| 70  | 21/02/2021 | YY000383 | 骆沛颖                         | 50.00   | 104 | 04/06/2021 | YY000456 | 黄宝真     | 20.00              |                 |
| 71  | 21/02/2021 | YY000384 | 林佳宜                         | 500.00  | 105 | 04/07/2021 | YY000466 | 黄宝真     | 20.00              |                 |
| 72  | 22/02/2021 | YY000386 | 陈慧欣                         | 100.00  | 106 | 04/07/2021 | YY000467 | 张耀伦阖家   | 30.00              |                 |
| 73  | 23/02/2021 | YY000392 | 马春龄                         | 500.00  | 107 | 11/07/2021 | YY000497 | 林陈夫妇    | 3000.00            |                 |
| 74  | 02/03/2021 | YY000393 | 李国平                         | 50.00   | 108 | 18/07/2021 | YY000523 | 李国平     | 50.00              |                 |
| 75  | 06/03/2021 | YY000398 | 张耀伦合家                       | 30.00   | 109 | 02/08/2021 | YY000539 | 郭宝华     | 100.00             |                 |
| 76  | 06/03/2021 | YY000399 | 王宝真                         | 20.00   | 110 | 22/08/2021 | YY000587 | 李国平     | 50.00              |                 |
| 77  | 06/03/2021 | YY000400 | 陈松茂                         | 20.00   | 111 | 29/08/2021 | YY000588 | 戴美君     | 50.00              |                 |
| 78  | 07/03/2021 | YY000401 | 林美燕                         | 100.00  | 112 | 29/08/2021 | YY000591 | 黄清棠     | 50.00              |                 |
| 79  | 09/03/2021 | YY000405 | GREENFIELD ALLIANCE SDN BHD | 1000.00 | 113 | 29/08/2021 | YY000592 | 已故陈亚娇   | 50.00              |                 |
| 80  | 14/03/2021 | YY000410 | 刘俐伶                         | 20.00   | 114 | 29/08/2021 | YY000593 | 黄敏雯     | 50.00              |                 |
| 81  | 14/03/2021 | YY000411 | 许素心                         | 10.00   | 115 | 29/08/2021 | YY000594 | 黄敏前     | 50.00              |                 |
| 82  | 14/03/2021 | YY000412 | 许素维                         | 10.00   | 116 | 29/08/2021 | YY000595 | 余美琪     | 50.00              |                 |
| 83  | 14/03/2021 | YY000413 | 许索尼                         | 10.00   | 117 | 29/08/2021 | YY000596 | 黄敏意     | 50.00              |                 |
| 84  | 03/04/2021 | YY000415 | 陈松盛                         | 20.00   |     |            |          |         | <b>总额 TOTAL RM</b> | <b>24840.00</b> |

# 傳統藥物分發

## Traditional Medicine Distribution

本閣在疫情期間響應 Sungai Petani 明修善社派发傳統藥物“清肺排毒湯”給有需要的人。此處方共有 21 味中藥，主要功效為宣肺透邪、清熱化濕、健脾化飲。

During the pandemic, we have responded to Sungai Petani Beng Siew Sean Siah, distributing traditional medicine “Qingfei Paidu Decoction” to people in need. There are 21 traditional Chinese medicines in this prescription, and the main effects are to clear heat and relieve panting, dispersing the lung, permeate dampness, and remove dampness.



願疫情早日平息，學生回到校園  
快樂學習。

在此我與全體閣員感謝各位善心  
人仕一路來的捐助，希望學生們  
努力學習，將來生活一定會更美  
好，再把這精神傳承下去。

祝大家身心愉快，安康。  
謝謝。



教育組主任  
秦惠卿德長

## 2021 教育股匯款記錄

### 2021 Education Unit Remittance Record

| No. | 受患者              | 地点                   | 开学费用<br>RM     | 1月<br>RM       | 2月<br>RM       | 3月<br>RM       | 4月<br>RM       | 5月<br>RM       | 6月<br>RM       | 7月<br>RM       | 8月<br>RM       | 9月<br>RM       | 10月<br>RM      | 11月<br>RM      | 12月<br>RM | 总额<br>Total RM  |
|-----|------------------|----------------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|-----------|-----------------|
| 1   | 王美凤              | Parit Baru, Selangor | 300.00         | 100.00         | 100.00         | 100.00         | 100.00         | 100.00         | -              | -              | -              | -              | -              | -              | -         | 800.00          |
| 2   | 林清强              | Parit Baru, Selangor | 900.00         | 300.00         | 300.00         | 300.00         | 300.00         | 300.00         | 300.00         | 300.00         | 300.00         | 300.00         | 300.00         | 300.00         | -         | 4200.00         |
| 3   | 谢翠来              | Sg. Besar, Selangor  | 400.00         | 500.00         | 500.00         | 500.00         | 500.00         | -              | -              | -              | -              | -              | -              | -              | -         | 2400.00         |
| 4   | 温燕蓉              | Sekinchan, Selangor  | 900.00         | 200.00         | 200.00         | 200.00         | 200.00         | 200.00         | 200.00         | 200.00         | 200.00         | 200.00         | 200.00         | 200.00         | -         | 3100.00         |
| 5   | 林月好              | Kuala Lumpur         | 600.00         | 200.00         | 200.00         | 200.00         | 200.00         | 200.00         | 200.00         | 200.00         | 200.00         | 200.00         | 200.00         | 200.00         | -         | 2800.00         |
| 6   | 陈玉琼              | Kuala Lumpur         | 300.00         | 200.00         | 200.00         | 200.00         | 200.00         | 200.00         | 200.00         | 200.00         | 200.00         | 200.00         | 200.00         | 200.00         | -         | 2500.00         |
| 7   | 施秀萍              | Tg. Piadang Perak    | 300.00         | 250.00         | 250.00         | -              | -              | -              | -              | -              | -              | -              | -              | -              | -         | 800.00          |
| 8   | Chua Yih Ham     | Taiping, Perak       | -              | 500.00         | 500.00         | 500.00         | -              | -              | -              | -              | -              | -              | -              | -              | -         | 1500.00         |
| 9   | 黄子婷              | Kuala Lumpur         | -              | -              | -              | -              | -              | -              | -              | -              | -              | -              | -              | -              | -         | 0.00            |
| 10  | 黄子绮              | Kuala Lumpur         | -              | -              | -              | -              | -              | -              | -              | -              | -              | -              | -              | -              | -         | 0.00            |
| 11  | 黄子腾              | Kuala Lumpur         | -              | -              | -              | -              | -              | -              | -              | -              | -              | -              | -              | -              | -         | 0.00            |
| 12  | Loo Kim Thim     | Kuala Lumpur         | -              | -              | -              | -              | -              | -              | -              | -              | -              | -              | -              | -              | -         | 0.00            |
| 13  | Fong Chaw Thai   | Kuala Lumpur         | 600.00         | 200.00         | 200.00         | 200.00         | 200.00         | 200.00         | 200.00         | 200.00         | 200.00         | 200.00         | 200.00         | 200.00         | -         | 2800.00         |
| 14  | Tee Yi Shee      | Kuala Selangor       | -              | -              | -              | -              | -              | -              | -              | -              | -              | -              | -              | -              | -         | 0.00            |
| 15  | 苏凯清              | Selayang, KL         | 800.00         | 300.00         | 300.00         | 300.00         | 300.00         | 300.00         | 300.00         | 300.00         | 300.00         | 300.00         | 300.00         | 300.00         | -         | 4100.00         |
| 16  | Chan Bing Bing   | Sri Kembangan, Sel   | 300.00         | 300.00         | 300.00         | 300.00         | 300.00         | 300.00         | 300.00         | 300.00         | 300.00         | 300.00         | 300.00         | 300.00         | -         | 3600.00         |
| 17  | Choo Yoon Lin    | Cheras, KL           | 300.00         | 200.00         | 200.00         | 200.00         | 200.00         | 200.00         | 200.00         | 200.00         | 200.00         | 200.00         | 200.00         | 200.00         | -         | 2500.00         |
| 18  | Lim Siu Thieng   | Parit Baru, Selangor | -              | 400.00         | 400.00         | 400.00         | 400.00         | 400.00         | 400.00         | -              | -              | -              | 500.00         | 500.00         | -         | 3400.00         |
| 19  | Yu Fong Nian     | Kuala Lumpur         | -              | 300.00         | 300.00         | 300.00         | -              | -              | -              | -              | 500.00         | 500.00         | 500.00         | 500.00         | -         | 2900.00         |
| 20  | Lee Pick Yen     | Setapak, K.L         | -              | -              | -              | -              | 200.00         | 200.00         | 200.00         | 200.00         | 200.00         | 200.00         | 200.00         | 200.00         | -         | 1600.00         |
| 21  | Tam Yoke Eng     | 太子园, K.L             | -              | -              | -              | -              | 200.00         | 200.00         | 200.00         | 200.00         | 200.00         | 200.00         | 200.00         | 200.00         | -         | 1600.00         |
| 22  | Tan Kwai Yoke    | Kelana Jaya, PJ      | -              | -              | -              | -              | 200.00         | 200.00         | 200.00         | 200.00         | 200.00         | 200.00         | 200.00         | 200.00         | -         | 1600.00         |
| 23  | Low Chuang Ching | Puchong, K.L         | -              | -              | -              | -              | -              | 200.00         | 200.00         | 200.00         | 200.00         | 200.00         | 200.00         | 200.00         | -         | 1400.00         |
|     |                  |                      | <b>5700.00</b> | <b>3950.00</b> | <b>3950.00</b> | <b>3700.00</b> | <b>3500.00</b> | <b>3200.00</b> | <b>3100.00</b> | <b>2700.00</b> | <b>3200.00</b> | <b>3200.00</b> | <b>3700.00</b> | <b>3700.00</b> | -         | <b>43600.00</b> |

# 教育樂捐善仕名表

## Educational Aids Donation List

| No. | 日期         | 收据编号     | 全名                  | 金额 (RM) | No. | 日期         | 收据编号     | 全名                             | 金额 (RM) |
|-----|------------|----------|---------------------|---------|-----|------------|----------|--------------------------------|---------|
| 1   | 01/09/2020 | JY000003 | 余易迅                 | 10.00   | 26  | 13/12/2020 | JY000140 | 謝懷成                            | 500.00  |
| 2   | 06/09/2020 | JY000015 | 余易迅                 | 10.00   | 27  | 13/12/2020 | JY000141 | G&H ELECTRICAL TRADING SDN BHD | 5000.00 |
| 3   | 06/09/2020 | JY000016 | 余易迅                 | 10.00   | 28  | 24/12/2020 | JY000153 | BEH KIAN TEIK AND KIAN SIEW    | 3000.00 |
| 4   | 06/09/2020 | JY000017 | 余易迅                 | 10.00   | 29  | 29/12/2020 | JY000160 | 陳博湧                            | 100.00  |
| 5   | 12/09/2020 | JY000027 | 邓琨晟                 | 20.00   | 30  | 01/01/2021 | JY000192 | ONG SERN TAI                   | 100.00  |
| 6   | 12/09/2020 | JY000036 | 王和儒                 | 100.00  | 31  | 01/01/2021 | JY000200 | 鄭君瑜                            | 7500.00 |
| 7   | 15/09/2020 | JY000041 | 王清俊合家               | 20.00   | 32  | 25/01/2021 | JY000258 | 刘育才合家                          | 300.00  |
| 8   | 21/09/2020 | JY000048 | SO KEE HING         | 50.00   | 33  | 26/01/2021 | JY000291 | 余雪萇                            | 100.00  |
| 9   | 22/09/2020 | JY000049 | 心                   | 20.00   | 34  | 26/01/2021 | JY000292 | 胡丽幼                            | 100.00  |
| 10  | 08/10/2020 | JY000063 | 尹国兴                 | 300.00  | 35  | 27/01/2021 | JY000298 | 秦惠卿                            | 2000.00 |
| 11  | 08/10/2020 | JY000064 | 郑坚煌                 | 10.00   | 36  | 01/02/2021 | JY000306 | 马戊申                            | 5000.00 |
| 12  | 08/10/2020 | JY000065 | 郑坚煌                 | 90.00   | 37  | 01/02/2021 | JY000307 | 马戊申                            | 5000.00 |
| 13  | 08/10/2020 | JY000066 | 張亞菱                 | 200.00  | 38  | 07/02/2021 | JY000319 | 苏琪兴                            | 500.00  |
| 14  | 08/10/2020 | JY000067 | 王清和                 | 100.00  | 39  | 21/02/2021 | JY000366 | 江翔                             | 50.00   |
| 15  | 08/10/2020 | JY000068 | 王庆源                 | 100.00  | 40  | 09/03/2021 | JY000404 | GREENFIELD ALLIANCE SDN BHD    | 2000.00 |
| 16  | 08/10/2020 | JY000069 | 林宽和                 | 100.00  | 41  | 05/04/2021 | JY000422 | 马戊申                            | 5000.00 |
| 17  | 08/10/2020 | JY000070 | HENG HUP PENG       | 300.00  | 42  | 05/04/2021 | JY000423 | 马戊申                            | 5000.00 |
| 18  | 12/10/2020 | JY000073 | 扶風西蒙                | 50.00   | 43  | 01/05/2021 | JY000436 | 方理福                            | 2000.00 |
| 19  | 16/11/2020 | JY000088 | HQ AUTO SDN BHD     | 1000.00 | 44  | 27/05/2021 | JY000452 | 黄涌华                            | 100.00  |
| 20  | 16/11/2020 | JY000089 | HENG SENG MARKETING | 1000.00 | 45  | 20/07/2021 | JY000526 | 马戊申                            | 5000.00 |
| 21  | 29/11/2020 | JY000101 | 福名氏                 | 500.00  | 46  | 20/07/2021 | JY000527 | 马戊申                            | 5000.00 |
| 22  | 29/11/2020 | JY000102 | 尤秀月                 | 3000.00 | 47  | 20/07/2021 | JY000528 | 马戊申                            | 5000.00 |
| 23  | 30/11/2020 | JY000110 | 扶風西蒙                | 1000.00 | 48  | 30/07/2021 | JY000535 | 无名氏                            | 500.00  |
| 24  | 02/12/2020 | JY000112 | MELVIN FOO          | 200.00  | 49  | 20/08/2021 | JY000586 | 马戊申                            | 5000.00 |
| 25  | 02/12/2020 | JY000116 | 李春榮先生               | 500.00  |     |            |          |                                |         |

# 二手電腦贊助計劃

## Used Computer Sponsorship Programme

在疫情期間，學生只能在家上網學習。這個突然的轉變真是給窮家人雪上加霜。還有些家庭不夠電腦讓多個孩子同時上課。本閣的教育組及青年組聯辦了二手電腦贊助計劃，為窮家孩子提供二手電腦，好讓他們能繼續學習。

During the epidemic, learning is conducted through online classes. The sudden change in learning method has made it even worse for poor families. Some families do not have enough computer to allow their children to attend online classes at the same time. Our Education and Youth Department has organized used computer sponsorship program to provide used computer for children from poor families so that they can continue to study.



## 受惠學生名單 List of Beneficiaries

| No. | 申請人姓名                             | 就讀班次 | 就讀學校  | 申請者家長姓名(英)                    |
|-----|-----------------------------------|------|---|-------------------------------|
| 1   | Praven Raj A/L Segaran            | S3   | SJK(C) Khai Chee                                    | Sandy Belinda A/P Anthonysamy |
| 2   | Ng Kar Xuan                       | S4   | SJKC Khai Chee                                      | Ng Yoon Fah                   |
| 3   | Voon Hwee Xin                     | S4   | Sekolah Khai Chee                                   | Wong Mei Yee                  |
| 4   | Ong Jun Ming                      | S2   | 增江北區華小  | Lee Sin Yee                   |
| 5   | Fang Yi Xing /<br>Fang Kian Siong | S1   | Jinjang North<br>Chinese School                     | 申請者取消                         |
| 6   | Chan Xin Qi                       | S5   | Delilah Jenis<br>Kebangsaan (Cina)<br>Jinjang Utara | Chan This Soo                 |
| 7   | Chong Jin Yao                     | S1   | SRJKC Jinjang<br>Utara                              | Ho Yoke Kean                  |
| 8   | Yang Wen Xuan                     | S5   | SJKC(C)Jinjang<br>Utara Kuala<br>Lumpur             | Yang Poh Loon                 |
| 9   | Aw Young Wen Liang                | S3   | SJKC (C) Jinjang<br>Utara.                          | Fong Chaw Thai                |
| 10  | Tham Wei Nee                      | S5   | 增江北區華小  | Wong Voon Chew                |
| 11  | Chee Zi Wei                       | S5   | SJKC Jinjang Utara                                  | Chee Yee Min                  |
| 12  | Tai Yee Shuen                     | S5   | SJKC Jinjang Utara                                  | Yap Kar Yian                  |
| 13  | Wong Kai Feng                     | S6   | SJKC.Jinjang Utara                                  | Pang Swee Ha                  |

宣教組主任  
張國厚德長  
淺談宣教



何為宣教？漢典解釋為“宣導教化”。於德教而言；即為揚大教化。宣教的職責是行教普育；宣揚德理；輔佐師尊；弘揚德法。

宣教一職；對於德教，非常重要，因為德教行教，提倡三足鼎立：扶鸞、宣教及慈善，可見師聖們對宣教的重視。於鄙人淺見；凡是受到恩師的青睞，選為正、副宣教者均須視其為恩師賦與的良機；讓我們有累功積德之法門；恰如德教心典所闡明“以增天爵、以邀吉亨”。持戒修德；渡己渡人。

浩瀚的德理，必須以“心典”為根本；“心典內容包含眾多中華文化的精髓；博大精深的人生哲學，盡在其中。



# 德育課

Moral Teaching Session

活到老，學到老  
It is never too old to learn.

疫情爆發震驚了整個世界，並迫使全球許多活動停止。本閣通過視訊的方式進行了幾次在線德育課，以取代常規的面對面課程。本閣很高興這有助於大家掌握新技能，例如學習如何使用會議平台。

The sudden outbreak of Covid-19 shook the entire world and forced global shutdown of many activities. We have conducted several online teaching sessions to replace regular face-to-face session. We are very happy that this helps the elderly to master new skills, such as learning to use a meeting platform.

德教之由来 - PowerPoint

## 德教之由来

- 儒教能成功有大成就；归功于孔子。奉孔子为教主；以忠恕为教旨。
- 耶教能成功有大成就；归功于耶稣。奉耶稣为教主；以博爱为教旨。
- 回教能成功有大成就；归功于谟罕默德。奉谟罕默德为教主；以忠孝清真为教旨。

Participants: 14

Buttons: Chat, Share Screen, Record, Reactions, Leave

## 超度法會樂捐善仕名表

### Religious Activity's Donation List

| No. | 日期         | 收据编号     | 全名    | 银額 (RM) | No. | 日期         | 收据编号     | 全名  | 银額 (RM) |
|-----|------------|----------|-------|---------|-----|------------|----------|-----|---------|
| 1   | 10/09/2020 | FH000020 | 馬忽初   | 140.00  | 21  | 10/08/2021 | FH000564 | 邱克財 | 100.00  |
| 2   | 09/08/2021 | FH000545 | 扶風西蒙  | 200.00  | 22  | 10/08/2021 | FH000565 | 郭宝珠 | 50.00   |
| 3   | 09/08/2021 | FH000546 | 余光敦   | 500.00  | 23  | 11/08/2021 | FH000566 | 王財福 | 100.00  |
| 4   | 09/08/2021 | FH000547 | 陳国棟   | 100.00  | 24  | 11/08/2021 | FH000567 | 陳楚达 | 100.00  |
| 5   | 09/08/2021 | FH000548 | 陳允道   | 100.00  | 25  | 13/08/2021 | FH000569 | 黃峰来 | 100.00  |
| 6   | 09/08/2021 | FH000549 | 陳国钟   | 50.00   | 26  | 13/08/2021 | FH000570 | 陸金勝 | 50.00   |
| 7   | 09/08/2021 | FH000550 | 张如強   | 100.00  | 27  | 13/08/2021 | FH000571 | 杨金成 | 150.00  |
| 8   | 09/08/2021 | FH000551 | 黃峰銘   | 200.00  | 28  | 13/08/2021 | FH000572 | 苏琪兴 | 50.00   |
| 9   | 09/08/2021 | FH000552 | 陳勝    | 500.00  | 29  | 13/08/2021 | FH000573 | 許瑩瑩 | 100.00  |
| 10  | 09/08/2021 | FH000553 | 陳升鵬   | 200.00  | 30  | 15/08/2021 | FH000574 | 張丁喜 | 50.00   |
| 11  | 09/08/2021 | FH000554 | 黃岳和   | 100.00  | 31  | 15/08/2021 | FH000575 | 許文欽 | 50.00   |
| 12  | 09/08/2021 | FH000555 | 陳丽君善女 | 300.00  | 32  | 15/08/2021 | FH000576 | 吳凤英 | 50.00   |
| 13  | 10/08/2021 | FH000556 | 余松德   | 200.00  | 33  | 15/08/2021 | FH000577 | 秦惠卿 | 50.00   |
| 14  | 10/08/2021 | FH000557 | 辜丽云   | 50.00   | 34  | 15/08/2021 | FH000578 | 黃振雄 | 300.00  |
| 15  | 10/08/2021 | FH000558 | 黃愛穎   | 50.00   | 35  | 15/08/2021 | FH000579 | 江秋松 | 500.00  |
| 16  | 10/08/2021 | FH000559 | 黃亞財   | 50.00   | 36  | 15/08/2021 | FH000580 | 黃海卿 | 500.00  |
| 17  | 10/08/2021 | FH000560 | 周志光   | 50.00   | 37  | 15/08/2021 | FH000581 | 江秋德 | 100.00  |
| 18  | 10/08/2021 | FH000561 | 張国厚   | 50.00   | 38  | 15/08/2021 | FH000582 | 黃涌華 | 10.00   |
| 19  | 10/08/2021 | FH000562 | 張巧叶   | 50.00   | 39  | 15/08/2021 | FH000583 | 林兴安 | 50.00   |
| 20  | 10/08/2021 | FH000563 | 陳良鴻   | 300.00  | 40  | 17/08/2021 | FH000585 | 宋秋源 | 200.00  |

## 衛塞節燈會樂捐善仕名表

### Wesak Day Activity Donation List

| No. | 日期         | 收据编号     | 全名  | 银額 (RM) | No. | 日期         | 收据编号     | 全名    | 银額 (RM) |
|-----|------------|----------|-----|---------|-----|------------|----------|-------|---------|
| 1   | 01/09/2020 | DH000007 | 余易迅 | 20.00   | 3   | 26/05/2021 | DH000451 | 余光敦合家 | 300.00  |
| 2   | 12/09/2020 | DH000032 | 馬忽初 | 20.00   | 4   | 01/06/2021 | DH000453 | 扶風西蒙  | 100.00  |



# 婦女組

Women's Group & Activities



婦女組主任  
張巧葉德長

振濟閣婦女組成立于 1981 年。本組主要的宗旨是協助閣務推广慈善活动，举办有益身心的健康活动以及促进组员之间的亲善关系和感情。

## 閣務樂捐善仕名表

### General Activity's Donation List

| No. | 日期         | 收据编号     | 全名          | 银额 (RM)  | No. | 日期         | 收据编号     | 全名    | 银额 (RM)  |
|-----|------------|----------|-------------|----------|-----|------------|----------|-------|----------|
| 1   | 01/09/2020 | GW000001 | SIMON BEH   | 80.00    | 29  | 23/02/2021 | GW000387 | 陳錦堂   | 100.00   |
| 2   | 01/09/2020 | GW000006 | 余易迅         | 20.00    | 30  | 23/02/2021 | GW000388 | 馬春齡   | 500.00   |
| 3   | 02/09/2020 | GW000009 | 宋秋源         | 200.00   | 31  | 23/02/2021 | GW000389 | 陈志斌   | 300.00   |
| 4   | 02/09/2020 | GW000010 | 宋秋源         | 200.00   | 32  | 23/02/2021 | GW000391 | 陈佩怡   | 100.00   |
| 5   | 09/09/2020 | GW000019 | 黄峰来         | 100.00   | 33  | 14/03/2021 | GW000408 | 馬鎮安   | 200.00   |
| 6   | 12/09/2020 | GW000034 | 黄振雄贤昆仲      | 1,000.00 | 34  | 14/03/2021 | GW000409 | 馬珊珊   | 50.00    |
| 7   | 20/09/2020 | GW000046 | 叶湘贤昆仲       | 400.00   | 35  | 28/03/2021 | GW000414 | 江博伟   | 100.00   |
| 8   | 21/09/2020 | GW000047 | SO KEE HING | 100.00   | 36  | 24/04/2021 | GW000431 | 宋秋源   | 200.00   |
| 9   | 22/09/2020 | GW000050 | SIMON       | 20.00    | 37  | 25/04/2021 | GW000432 | 苏仙凤合家 | 50.00    |
| 10  | 24/09/2020 | GW000052 | 简金容         | 50.00    | 38  | 25/04/2021 | GW000433 | 蕭美娥   | 100.00   |
| 11  | 24/09/2020 | GW000053 | 简金容         | 50.00    | 39  | 19/06/2021 | GW000457 | 扶風西蒙  | 500.00   |
| 12  | 27/09/2020 | GW000055 | 周志光         | 10.00    | 40  | 04/07/2021 | GW000458 | 余易迅   | 100.00   |
| 13  | 27/09/2020 | GW000056 | 静女黄金荷       | 50.00    | 41  | 04/07/2021 | GW000459 | 马忽初   | 300.00   |
| 14  | 04/10/2020 | GW000062 | 黄傳良         | 50.00    | 42  | 04/07/2021 | GW000460 | 黄亿壮   | 200.00   |
| 15  | 22/10/2020 | GW000074 | 陳勝          | 1,160.00 | 43  | 04/07/2021 | GW000461 | 郭宝珠   | 100.00   |
| 16  | 22/10/2020 | GW000075 | 江萬達         | 1,000.00 | 44  | 04/07/2021 | GW000462 | 陸金勝   | 100.00   |
| 17  | 29/10/2020 | GW000080 | 郭金美         | 1,890.00 | 45  | 04/07/2021 | GW000463 | 陳国棟   | 100.00   |
| 18  | 07/11/2020 | GW000083 | 扶風西蒙        | 100.00   | 46  | 04/07/2021 | GW000464 | 秦惠卿合家 | 500.00   |
| 19  | 14/11/2020 | GW000084 | 馬春蕊         | 50.00    | 47  | 04/07/2021 | GW000465 | 李赛玉   | 1,000.00 |
| 20  | 06/12/2020 | GW000119 | 张巧春         | 300.00   | 48  | 05/07/2021 | GW000468 | 余松德   | 500.00   |
| 21  | 06/12/2020 | GW000120 | TAN SF      | 10.00    | 49  | 05/07/2021 | GW000469 | 郭仰峰   | 100.00   |
| 22  | 12/12/2020 | GW000128 | 尹国兴         | 10.00    | 50  | 05/07/2021 | GW000470 | 江博杰   | 1,000.00 |
| 23  | 12/12/2020 | GW000129 | 尹国兴         | 10.00    | 51  | 05/07/2021 | GW000471 | 陳楚达   | 100.00   |
| 24  | 13/12/2020 | GW000131 | JACIE YEOH  | 500.00   | 52  | 05/07/2021 | GW000472 | 余易迅   | 100.00   |
| 25  | 13/12/2020 | GW000137 | 宋秋沅         | 200.00   | 53  | 05/07/2021 | GW000473 | 郭宝华   | 100.00   |
| 26  | 19/12/2020 | GW000145 | 陈茹燕         | 500.00   | 54  | 05/07/2021 | GW000474 | 陳俊达   | 100.00   |
| 27  | 01/01/2021 | GW000199 | 罗美兰         | 10.00    | 55  | 05/07/2021 | GW000475 | 孙鑫鑫   | 200.00   |
| 28  | 11/02/2021 | GW000329 | 馬春蕊         | 500.00   | 56  | 05/07/2021 | GW000476 | 李貞霓   | 1,000.00 |

| No. | 日期         | 收据编号     | 全名              | 银额 (RM)  | No. | 日期         | 收据编号     | 全名                   | 银额 (RM)  |
|-----|------------|----------|-----------------|----------|-----|------------|----------|----------------------|----------|
| 57  | 05/07/2021 | GW000477 | 聶玉燕             | 100.00   | 90  | 13/07/2021 | GW000511 | 黃麗燕                  | 300.00   |
| 58  | 05/07/2021 | GW000478 | 謝白玉             | 100.00   | 91  | 13/07/2021 | GW000512 | 余光钟                  | 300.00   |
| 59  | 05/07/2021 | GW000479 | 譚洛東             | 100.00   | 92  | 13/07/2021 | GW000513 | 黃綉婷                  | 150.00   |
| 60  | 05/07/2021 | GW000480 | CHUNG YIAW HONG | 200.00   | 93  | 13/07/2021 | GW000514 | 余美碧                  | 150.00   |
| 61  | 05/07/2021 | GW000481 | K S CHIA        | 200.00   | 94  | 13/07/2021 | GW000515 | 余光亮                  | 150.00   |
| 62  | 05/07/2021 | GW000482 | 方德財             | 300.00   | 95  | 13/07/2021 | GW000516 | 陳春叶                  | 150.00   |
| 63  | 06/07/2021 | GW000483 | 已故譚玉田           | 200.00   | 96  | 13/07/2021 | GW000517 | 余光亮                  | 1,000.00 |
| 64  | 06/07/2021 | GW000484 | 已故叶志明           | 200.00   | 97  | 14/07/2021 | GW000518 | 叶俊林                  | 1,000.00 |
| 65  | 06/07/2021 | GW000485 | LEE LIAN HUAT   | 200.00   | 98  | 14/07/2021 | GW000519 | 余光榮                  | 100.00   |
| 66  | 06/07/2021 | GW000486 | 余凱沿             | 50.00    | 99  | 16/07/2021 | GW000520 | YAP PEI YIN          | 5,000.00 |
| 67  | 06/07/2021 | GW000487 | 江秋德             | 900.00   | 100 | 16/07/2021 | GW000521 | 已故林建發                | 100.00   |
| 68  | 07/07/2021 | GW000488 | KS LIM 合家       | 50.00    | 101 | 16/07/2021 | GW000522 | 唐盟生                  | 300.00   |
| 69  | 07/07/2021 | GW000489 | 苏琪兴             | 100.00   | 102 | 19/07/2021 | GW000524 | 张耀行                  | 200.00   |
| 70  | 10/07/2021 | GW000490 | 李申              | 100.00   | 103 | 20/07/2021 | GW000525 | SAMANTHA JONES (LTC) | 1,000.00 |
| 71  | 11/07/2021 | GW000491 | 林陳夫妇            | 5,000.00 | 104 | 21/07/2021 | GW000529 | LEE KAHFAI           | 630.00   |
| 72  | 11/07/2021 | GW000492 | 林亞偉             | 300.00   | 105 | 26/07/2021 | GW000530 | 余翎瑄                  | 300.00   |
| 73  | 11/07/2021 | GW000493 | 林欣宜             | 300.00   | 106 | 26/07/2021 | GW000531 | 苏君豪                  | 300.00   |
| 74  | 11/07/2021 | GW000494 | 林佳宜             | 300.00   | 107 | 26/07/2021 | GW000532 | 苏昱睿                  | 300.00   |
| 75  | 11/07/2021 | GW000495 | 黃錦枝             | 300.00   | 108 | 26/07/2021 | GW000533 | 苏昱霖                  | 300.00   |
| 76  | 11/07/2021 | GW000496 | 蔡偉明             | 300.00   | 109 | 26/07/2021 | GW000534 | 苏昱儒                  | 300.00   |
| 77  | 12/07/2021 | GW000498 | JASLYN HOO      | 500.00   | 110 | 01/08/2021 | GW000537 | 李耀群                  | 800.00   |
| 78  | 12/07/2021 | GW000499 | 陳子康合家           | 3,000.00 | 111 | 02/08/2021 | GW000538 | 江秋德合家                | 600.00   |
| 79  | 12/07/2021 | GW000500 | 林陳夫妇            | 5,000.00 | 112 | 02/08/2021 | GW000540 | 謝白玉                  | 100.00   |
| 80  | 12/07/2021 | GW000501 | 林淑汶             | 5,000.00 | 113 | 02/08/2021 | GW000541 | 譚洛東                  | 100.00   |
| 81  | 12/07/2021 | GW000502 | 张春玉             | 100.00   | 114 | 07/08/2021 | GW000542 | 楊金成                  | 400.00   |
| 82  | 13/07/2021 | GW000503 | 叶榮順合家           | 500.00   | 115 | 07/08/2021 | GW000543 | CHOONG FAMILY'S      | 300.00   |
| 83  | 13/07/2021 | GW000504 | 叶孙明             | 300.00   | 116 | 07/08/2021 | GW000544 | 聶玉燕                  | 100.00   |
| 84  | 13/07/2021 | GW000505 | WOO POEY SUAN   | 3,150.00 | 117 | 12/08/2021 | GW000568 | 已故黃玉蓮                | 1,000.00 |
| 85  | 13/07/2021 | GW000506 | 余奕瑾             | 150.00   | 118 | 17/08/2021 | GW000584 | 宋秋源                  | 200.00   |
| 86  | 13/07/2021 | GW000507 | 余可欣             | 150.00   | 119 | 29/08/2021 | GW000589 | 已故陳亞娇                | 90.00    |
| 87  | 13/07/2021 | GW000508 | 余光荣             | 150.00   | 120 | 29/08/2021 | GW000590 | 黃敏意                  | 30.00    |
| 88  | 13/07/2021 | GW000509 | 余美玉             | 150.00   | 121 | 29/08/2021 | GW000598 | 江应洲                  | 1,000.00 |
| 89  | 13/07/2021 | GW000510 | 钟碧蓮             | 150.00   | 122 | 30/08/2021 | GW000599 | TAN YOKE FOONG       | 500.00   |



**Mr. Xin An**  
**Youth Group Officer**



**Mr. John**  
**Youth Group Assistant Officer**

青年發展是本閣的長期使命之一，培養、塑造品格和發展人際交往能力.....:

- I. 參與慈善活動
- II. 科技接觸 — 水培和傳統醫學
- III. 技術指導—如何使用在線平台、社交媒體
- IV. 休閒活動，中國象棋和國際象棋
- V. 團隊聯誼活動。

我們希望更多年輕人加入本閣青年組。

Youth development is one of our long-term missions aligning with the initiative to groom, character building and to developed interpersonal skills. Hence here, some of our activities are:

- I. Involvement and participation of charity alms;
- II. Science and technology exposure – hydroponics and traditional medicine practice;
- III. Technology play around mentoring and mentorship – how to use online platform and handling 4th Perspective, - The Social Media;
- IV. Leisure activities on Chinese Chess and International Chess; and
- V. Networking activities.

We hope to see new youth or young adult to join the fun in our society.

<https://www.youtube.com/watch?v=uhgUu7ndDYI>





# 閣濟振教德

吉隆坡聯邦直轄區國都花園

**PERSATUAN PENDIDIKAN AKHLAK  
CHIN CHEE KOK**

No. 81, Jalan 21/42, Taman Kok Doh, Segambut, 51200 Kuala Lumpur

## 布施乐捐表格

*DONATION FORM*

NAME 姓名 (中) ..... (英) .....

SEX (性别)  (M)男  (F)女 I/C No. (身份证号码) .....

ADDRESS (地址) .....

.....

..... POST CODE (邮区) .....

TEL 电话: (H/家)/(O/办) ..... MOBILE (手提) .....

茲寄上支票/現 Enclosed herewith Cheque/Cash

AMOUNT RM ..... 銀行支票號碼 CHEQUE NO .....

DATE (日期) ..... SIGNATURE (簽名) .....

PLEASE MAKE YOUR CROSSES CHEQUE PAYABLE TO: (支票請支付)

**“PERSATUAN CHIN CHEE KOK”**

FOR MORE INFORMATION KINDLY CONTACT (任何有关乐捐询问, 欢迎致电)  
聯絡電話: 張如強 017-280 6368 馬恩初 016-662 6726)

## 2020/21 職董表

### Organization Chart

|        |     |     |     |     |     |
|--------|-----|-----|-----|-----|-----|
| 永久名譽閣長 | 陳允道 | 馬戊申 |     |     |     |
| 名譽閣長   | 劉宜師 | 李金國 | 許文喜 | 許耀三 | 許俊孝 |
| 名譽顧問   | 紀祥國 |     |     |     |     |
| 閣長     | 江秋松 |     | 副閣長 | 陳楚達 | 陳升鵬 |
| 正總務    | 馬忽初 |     | 副總務 | 楊金成 |     |
| 正財政    | 余光敦 |     | 副財政 | 黃志楊 |     |
| 正福利    | 張如強 |     | 副福利 | 陸金勝 |     |
| 正宣教    | 張國厚 |     | 副宣教 | 陳勝  |     |
| 正教育    | 秦惠卿 |     | 副教育 | 唐盟牲 |     |
| 正交際    | 王財福 |     | 副交際 | 蘇琪興 |     |
| 正醫藥    | 宋秋源 |     | 副醫藥 | 黃涌華 |     |
| 正康樂    | 黃振雄 |     | 副康樂 | 林亞榮 |     |
| 婦女組主任  | 張巧葉 |     | 副主任 | 黃愛穎 |     |
| 正文書    | 陳裕楠 |     | 副文書 | 辜麗雲 |     |
| 青年組主任  | 林興安 |     | 副主任 | 黃億壯 |     |
| 董事     | 陳良鴻 | 莫衛堅 | 周志光 |     |     |
| 乩務主任   | 楊金成 |     |     |     |     |
| 乩務助理   | 黃觀英 | 黃愛穎 |     |     |     |
| 查賬     | 蘇梅珍 | 黃岳和 |     |     |     |



德教振濟閣

施人賙濟心莫念  
賑義仁舉扶貧牽  
老苦無依扶慈立  
人善美化德渡依

吉隆坡 德教 **振濟閣**

Persatuan Pendidikan Akhlak Chin Chee Kok

📍 No.81, Taman Kok Doh Off Jalan Segambut,  
51200 Kuala Lumpur, Malaysia

✉ support@chincheekok.org